

国外语文教学资源

GUOWAI YUWEN
JIAOXUE ZILIAO



国外语文教学资源

洪继舜编

内蒙古教育出版社

1983年·呼和浩特

封面设计：王引之

责任编辑：徐学文

国外语文教学资料

*

内蒙古教育出版社出版

内蒙古新华书店发行

内蒙古教育印刷厂印刷

开本：787×1092毫米 1/32 印张：10.875 字数：270,000

1983年11月第1版 1984年3月第1次印刷

印数：1—4,190册

书号：7167·802 定价：1.34元

2R74/29

内容介绍

本书汇集了日本、美国、西德、法国、苏联、英国和澳大利亚等七个国家的语文教学资料，从中可以看出这些国家语文教学的轮廓。这些资料对于我国大中学校的语文教师和语文教学研究工作，都有一定的参考价值。

前 言

本书汇集了日本、美国、西德、法国、苏联、英国和澳大利亚等七个国家的语文教学资料。它是我们语文教学研究的领域之一。

我们的语文教学研究的领域，从时间和空间两方面区分，有现实的、传统的和外国的三个方面。比较起来，对我国语文教学现状的研究，自然始终应居首位，实际上也正是这样做的。同时，也不可忽视后两个方面。在现代，任何国家的语文教学，都既应是民族的，又应是向他国学习的。研究传统的目的，在于把握历史的发展过程，继承和发扬前人的优良成果，推动现在的工作，走一条具有自己特色的道路。而研究外国的目的，则在于打开眼界，扩展思路，吸收有益于我们的东西，促进我们的工作，使我们的语文教学既是民族的，又是符合现代化社会发展要求的。

多少年来，我们对国外的语文教学情况，极少了解，闭目塞听，没有借鉴可言。只是近三、四年才有了改变。感谢一些语文教学研究工作者，他们或做翻译，或做评介，为我们提供了一篇又一篇的资料，使我们有可能从中多少看到部分国家的语文教学的轮廓。这里，我们把他们的部分译述成果汇集成册，以便于阅读和研究。自不待言，我们要吸收其中某种东西，一要看它本

身的价值如何，二要看它是否适应我们的需要。我想，只要这本资料中有少部分内容具备这两个条件，那么阅读和研究这些资料就是值得的了。

编 者

1983年元月

目 录

前 言

日本语文教学

日本语文教育概况	(1)
日本的中学语文教学简况	(7)
日本《中学学习指导纲要》及国语教材简介	(10)
日本高中国语科(汉文)教学设计选介	(14)
日本国语单元学习指导一例	(21)
日本汉诗教学参考资料二则	(45)
日本中学语文教学的基本练习介绍	(49)
关于“找窍门”	(55)

——日本国语教学中的议论文练习一则

日本中学语文教学的听、说训练	(61)
怎样把话说得老练	(66)
日本中学生的课外写作活动	(72)
日本初三作文指导计划拾英	(74)

美国语文教学

美国中学语言科程序教学简况	(82)
语言的程序教学	(85)
编制程序的原理	(88)
西方幼教界关于儿童早期阅读的争论	(97)

美国《读者精选》的阅读技巧训练介绍	(106)
评美国写作教材《提高写作技能》	(114)
阅读理解的本质及其指导	(119)
提问的设计	(122)
阅读能力测验法的任务和提高阅读理解力	(125)
中学文学教学方法	(128)
美国关于中小学作文指导的最新看法	(132)
美国的“写作危机”	(137)
丹·拉达对发展语言技巧的看法	(141)
为什么孩子们不会写文章	(145)
怎样提高孩子的写作水平	(148)

西德语文教学

西德语文教学中的说话训练(一)	(150)
西德语文教学中的说话训练(二)	(155)
西德语文教学中的写作训练	(163)
我怎样教《如果鲨鱼是人的话》	(166)

——浅谈德语课文作品的教学

西德语文说写练习举隅	(170)
西德语文课中的小组教学	(180)
怎样叙述自己的经历	(184)

——西德记叙文写作练习选译

描写与说明	(188)
-------------	---------

——西德说明文写作练习选译

一个争论不休的题目	(193)
-----------------	---------

——西德议论文写作教材选译

法国语文教学

法国的中学语文教学简况	(198)
法国法语教学改革设想综述	(204)
介绍一本法国中学语文教材	(211)
直接阅读	(217)

——法国阅读理论介绍

听法国教师的一堂课	(222)
法国语文教学中的课外活动	(225)
信息学走进了课堂	(229)

苏联语文教学

苏联语文教材概况	(239)
苏联对作文教学科学化的探索	(244)
素描是写作的重要基础	(258)

——介绍《俄语课作文教学的体系》素描训练部分

指导五年级学生搜集和整理记叙文素材	(266)
电影与作文	(274)
他们在等待	(280)

——苏联语文教学中的一次看图作文课

赞科夫论小学语文教学的改革	(285)
---------------------	---------

英国语文教学

本族语和文学	(293)
《英语探索》第一册第一课练习部分	(306)
段的研究	(311)
英美阅读训练简述	(314)
英国的作文教学	(322)

日本语文教学

日本语文教育概况

日本东大寺学園

高中教师前田均

1. 日本教育的一般情况

日本的现行学制为“六、三、三、四”制，即小学六年，初中三年，高中三年，大学四年。除此之外，还有极少数学校采用单线型学制。从小学到初中的九年，实行义务教育，适龄儿童均须入学。日本人的升学热情极其高涨，有关单位对一九七九年三月毕业的学生进行了一次调查，中学毕业生的升学率高达94%，高中毕业生的升学率达到32%。义务教育的就学率几乎达到100%。

日本的学校分为国立、公立和私立几种。小学和初中由于实行义务教育，一般都属公立，大部分是市立、町立、村立及东京特别区立。高中也是公立，大部分都是都立、道立、府立和县立，有一部分大城市是市立。在日本，由于宪法规定禁止在国立和公立学校实行宗教教育，所以有些信仰宗教的家长，为了使自己的子女接受以自己信仰的宗教为基础的教育，把子女送进宗教家创办的私立小学、初中和高中。在日本既有以佛教、基督教和神道为基础的私立学校，也有不带宗教色彩并且遵循创办者的教育信念实施教育的私立学校。国立小学、初中和高中为数极少，只有专门培养初等中等教育教员的国立大学教育系的附属学校才

是国立的。“教员免許证”(教员执教许可证)分为小学、初中和高中三种。在小学,因为班主任教授所有课程,所以只颁发一种证书,即《小学教员执教许可证》。初中和高中的教员是分科教授,所以只要本人在大学完成所规定的课程,就颁发给专科执教许可证,不需要再通过国家考试。小学教员多数是国立大学教育系的毕业生;初中教员是国立大学教育系的毕业生和其它大学的毕业生;高中教员多数是其它系的毕业生,而不是教育系的毕业生。例如语文教员是文学系日本文学专业的毕业生,数学教员是自然科学系数学专业的毕业生。另外,如果国立大学教育系毕业生不愿当教师,可以找其它工作。

日本教育具有一个特点,就是它的统一性。教育机构的年限和教育内容根本不存在因地制宜的现象,全国依据“文部省”(教育部)公布的“学习指导要领”实行同样的教育。“学习指导要领”由文部省教育专家和小学、初中、高中教师组成的委员会制定,然后由文部大臣(教育部部长)公布,具有法律的约束力。下面依据“学习指导要领”来介绍一下日本语文教育的现状。“学习指导要领”每隔数年修订一次,现在实行的是一九八〇年度的“学习指导要领”。

日本的“学习指导要领”在中国出版发行的《中学语文教学研究会通讯》第二期(一九八〇年八月)上有所介绍。其中“初中”部分已于一九八一年四月一日开始实施,“高中”部分预定于一九八二年四月一日起实施。由于新发布的“学习指导要领”还未实施,所以依据到目前为止已经实施的“学习指导要领”来谈谈。

2. 教科书

日本小学和中学的教科书是私营出版社组织大学教授、副教授、作家、小学或初中的老师们和专家们依据“学习指导要领”

进行编纂，再经日本政府文部省审定通过后，由出版社出版发行。现在出版初中语文课本的出版社有五家，出版高中语文课本的出版社有十四家。根据各校实际情况选择适当的教科书。国立和私立学校的初中究竟选用哪一家出版社编纂的教科书，则由各校自己决定，而公立学校的初中教科书则由本市、郡的教育委员会决定，或由几个市、郡的教育委员会统一决定。高中的教科书由各校自己选定。

3. 课时与课程

〔初中〕

每年授课35周，其余为春假、暑假和寒假等长期假期，每年由四月一日起至三月三十一日止。每周星期一至星期六上课，星期日休息。每课时50分钟，每周有33或34课时。其中语文课占五课时。看来日本初中的语文课课时比其它国家要少些。

〔高中〕

高中由于不实行义务教育，所以各校的教育方针或多或少存在差异。最大差别是专业课程不同，有实行普通教育的“普通科”，还有普通教育和专门教育并行的“实业科”。“实业科”里分农、工、商、医、水产、家庭等专科，而且每个专科中还可以分出更细的专业，例如工科有土木、建筑、机械、电气等专业。除“普通科”、“实业科”之外，还有艺术、体育、数理化、外语等专科。这些专业课程是为将来在大学专攻同一专业的学生开设的。专科的语文课和“普通科”大致相同。

高中采用“学分制”，每学年的课时与初中相同，每周标准课时为34学时，不得超过38学时，为了获得1学分，必须通过考试，但最重要的还是要坚持上满一学年的课。如果取得学校所规定的学分，就能够升级或者毕业。各校的升级和毕业规定依据“学习指导要领”来制定。“学习指导要领”规定，高中三年期

间的语文课程学分为“现代国语”7学分，“古典Ⅰ甲”2学分，“古典Ⅰ乙”5学分，“古典Ⅱ”3学分。高中生必修的语文课程是“现代国语”及“古典Ⅰ甲”或“古典Ⅰ乙”。因此，所有的高中学校都要开设“现代国语”课。“普通科”还要增设“古典Ⅰ乙”和“古典Ⅱ”，“实业课”只开设“古典Ⅰ甲”。“实业科”由于农、工、商等课程占去一定时间，所以语文课的学时也就相应减少。“现代国语”课用三年授完。“古典Ⅱ”是为了在学习过“古典Ⅰ乙”的基础上进一步深入学习古典而开设的课程，只在高中三年级教授。

4. 教学内容

〔初中〕

语文课是以全面提高听、说、读、写等语言运用能力为目的而开设的一门必修课。可是从日本的现状来看，听和说的教育还很系统。日本在第二次世界大战战败后，吸取美国语文教育经验的风气极强，当时语文课本甚至编进了怎样开会、怎样打电话和怎样演说等内容。然而现在的教科书中几乎没有这类内容了。只有初中的语文课本还有一点怎样开会的内容。那么听说的教育是如何进行的呢？一般是通过如下方法进行的。即在语文课学习阅读时，听教师讲，然后发表自己的想法。

日本的初中语文教育是以阅读为重点，主要是阅读语文课本中的文章，理解作者的意图。根据“学习指导要领”规定，语文课本中不仅编进了一些诗歌、随笔、故事、小说、传记、戏剧、报告文学等文艺作品，而且还选了大量的应用文，如记录报告、新闻报导、说明文、论文等。诗歌包括日本传统的文艺形式“短歌”和“俳句”。初中教授的文章除一部分诗歌外，都是一八六八年明治维新以后所用的白话文。为了使學生接触日本传统文化，各学年都要安排一些文言文的古典文学作品，然而这些作品

只限于浅显易懂的古文，并且量也极少。正式学习古典文学作品是在进入高中以后。

典型的授课形式一般是先由学生朗读课文，然后教师纠正学生读法上的错误。由于日语书写体系非常复杂，所以培养学生掌握正确的读写能力要花费许多时间。下一步就是给全文分段落，逐段仔细阅读理解。阅读时，依据文章的种类，侧重面有所不同。有时是抓住登场人物的心理来读，有时是顺着作者的理论展开来读。最后是学生们和教师讨论，如果是文学作品就讨论主题，如果是论说文就讨论论点。

写的教育有两种形式，一是作文，二是习字。

根据“学习指导要领”规定，作文必须占各学年语文课时的五分之一。可是实际上并没有占用那么多时间。因为批改作业很麻烦，而且要花费许多时间，所以许多教师对作文是敬而远之。近来有许多日本国民指出，日本人写作能力正在下降，所以学校正在出现重视作文教育的倾向。

习字课的课时占初一学生总课时的五分之一，占初二学生总课时的十分之一，初三学生给予适当指导。习字课分为两种；一种是“硬笔”，用钢笔和铅笔书写；另一种是“毛笔”，用毛笔书写。“毛笔”所占比重较大。从现代日本人生活来看，用毛笔书写的人是越来越少，与其说是为了写一手好字，倒不如说是做为一种艺术而受到重视。

最后谈谈有关语言教学问题。

在初中系统正规地教授现代日语语法，小学几乎不讲语法，开始接触语法是在初中。语法以外的其它语言方面的问题，则采用如下方法解决：在指导学生阅读的过程中，及时解决出现的问题，例如有关文字方面的问题就是这样解决的。日本独特的文字“平假名”和“片假名”各有46个，在小学二年级以前就要教授完。可是与中国文字相同的“汉字”要在义务教育的九年中教授

完，也就是说初三学生在毕业之前要掌握约1000个汉字，其中有800字要求在小学时就掌握，所以实际上在初中的三年期间只需掌握约200个汉字。教科书中出现新汉字时，教师就要及时教授。

词汇体系、成语、句型等的教学不是有系统地进行，而是在课文中加上注解，举出恰当的例句。

〔高中〕

高中“现代国语”课的教学与初中的基本相同，只是“汉字”已不必教授，主要是要求学生加深对文章的理解。由于初中生的理解能力低，所以初中语文课本中的文章多数是专为儿童编写的科学读物、儿童文学以及教科书编纂者编写的说明文——如《怎样开会》《怎样写作文》。高中语文课本中选用的是著名文学作品和有定评的评论文章，如夏目漱石、森鸥外、太宰治、龟井胜一郎和加藤周一等人的文学作品和评论文章。

作文根据“学习指导要领”规定，必须占“现代国语”课时的五分之一，实际课时比初中还少。

“古典”分“古文”和“汉文”两种，“古文”是指日本一八六七年以前的文学，“汉文”是指中国古典文学。“古文”与“汉文”所安排的时间是3比2。“古文”与“汉文”做为“古典”是一门课，但是许多“普通科”都将“古文”和“汉文”分开，算两门课。“实业科”由于古典课时少，所以都做为“古典”一门课编排在课程表里。一学年的古典课交叉教授“古文”和“汉文”。

日语的古语与现代语差别很大，所以“古文”的教授非常困难。与现代语语法差异很大的“古典语法”是在阅读作品的过程中讲授的。另外词汇也存在很大差异，所以必须使用《古语辞典》。要做到毫不费力地阅读日本古典文学，只靠高中那点课时是不够的。开设古典课的目的就是为了使学生们接触具有悠久历

史的祖国文学的传统，培养他们对祖国语言的热爱。

“汉文”不是作为一门外国语来学的，而是语文课的一部分。这是因为日本人认为中国古典文学为日本文化的形成做出了不少的贡献。日本人阅读中国古典文学——汉文时，采用“训读”的方法。这是一种日本独特的方法，既不是模仿汉语的发音来读汉文，也不是把它全部翻成日本文章来读。日语和语汉由于语序不同，所以在读“汉文”时必顺明确标出读音顺序，要按日文语序来念。另外，日语中的助辞具有很重要的意义，所以还必须添上助辞。汉语是孤立语，所以不需要助辞。在中国古典文的旁边，用小字体标出读音顺序的数字和助辞，然后借助这些小字体来阅读，这就叫“训读”。高中的汉文就是依靠这种方法阅读，但是对仅掌握约1000汉字的日本高中生来说，阅读中国古典文学作品是相当费力的。因此，他们阅读时都要借助查阅汉字的工具书《汉和辞典》。日本学生在接触到与日本文化不同，然而又是日本文化源泉之一的中国文化时，打开了眼界。

（《中学语文教学》1982年6期，王睦芬译）

日本的中学语文教学简况

宁 槩

日本从一九四七年起实行九年义务教育制，即小学六年，初中三年。初中毕业后进入相当于我国高中的高等学校。高等学校三年学习期满，可以投考大学，但是就业的较多。

按照文部省一九五八年修订的“学习指导要领”，在九年义务教育期间，国语科教学目标主要在于培养学生掌握必要的使用国语能力。不管是口语或书面语，都要富于思考力。在能正确地运用语言的活动中，要养成自发的精神。在这种根本原则下，学

习国语，不仅需要继承本民族过去的文化遗产，而且要能够对现在的和将来的语言文化有所创造和发展。所谓自发的精神，意义就在于此。这种根本原则从小学起直到高等学校是贯彻始终的。

进入七十年代以来，日本的小学国语科同旧制小学时代一样，分为读书、作文、习字三种。读书一门又分为阅读、习写、拼写、语法四种。一年级每周十个课时，二年级以上每周十二个课时；这期间要把文部省颁布的一千八百五十个“当用汉字”学熟（包括认读和拼写），另外还要学习附加汉字一百八十多个，这附加汉字主要是人名地名用的汉字。到了初中，按规定在国语之外要学习汉文，就是要学习日语中所用汉语的词和日语训读的汉文。初中一年级每周语文五课时，初中二年级及以上年级逐年减少到两个课时。总之，从小学到高中，始终是语言教学和文学教学并重，换句话说，就是既有阅读指导，又有写作指导。文学教育的重点主要是对古典文学语言进行严格训练，虽然高等学校有普通科与职业科之分，可是对于文学教育同样重视。在具体规定的教学纲领中，始终以读解指导为方针，即对古典文学作品的讲解和注释的教学。写作指导在课堂上进行，学生在课后自习时要由教师（日本称教谕）辅导。按文部省制订的“为提高写作水平和进行语言使用能力的训练”的原则，在定期考试时，除此之外，阅读能力的测验也很重要。与此同时，初中到高校的文学教育都要给学生指导阅读一定数量的文学作品，因为这同提高写作水平是密切相关的；同时也是由于学生从小学时就已熟练地学习了汉字的缘故。

近年利用各种教学机器的视听觉教学法在日本逐渐被采用于国语科，当然外语科更加普遍。据报道，日本各地公立高等学校设置语言实验室（LL）的已有近三百所。这种教学法主要是听写训练和口语训练。一个班级学生分成若干小组，一个小组由一